

Ουγγαρία-Βουδαπέστη: Κατασκευαστικές εργασίες για καλλιτεχνικά και πολιτιστικά κτίρια

OJ S 236/2015 05/12/2015

Γνωστοποίηση συναφθείσας σύμβασης

Έργα

Οδηγία 2004/18/EK

Τμήμα I: Αναθέτουσα αρχή

---

**I.1. Επωνυμία και διευθύνσεις**

Επίσημη επωνυμία: Várgondnokság Közhasznú Nonprofit Kft.

Αριθμός ταυτοποίησης: AK15766

Ταχ. διεύθυνση: Ybl Miklós tér 6.

Πόλη: Budapest

Ταχ. κωδικός: 1013

Χώρα: Ουγγαρία

Υπόψη: dr. Somogyi Gabriella

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu](mailto:somogyi.gabriella@vargondnoksag.hu)

Τηλέφωνο: +36 12250310

Φαξ: +36 13556364

**Διεύθυνση(-εις) στο διαδίκτυο:**

Γενική διεύθυνση της αναθέτουσας αρχής: [www.vargondnoksag.hu](http://www.vargondnoksag.hu)

**I.2. Είδος της αναθέτουσας αρχής**

Άλλη: nonprofit szervezet

**I.3. Κύρια δραστηριότητα**

Άλλη: üzemeltetés, területhasznosítás, fejlesztés, mérnöki szolgáltatás

**I.4. Ανάθεση της σύμβασης για λογαριασμό άλλων αρχών ανάθεσης**

Η αναθέτουσα αρχή προβαίνει στην αγορά εκ μέρους άλλων αρχών ανάθεσης: ναι

Επίσημη επωνυμία: Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat

Αριθμός ταυτοποίησης: AK16205

Ταχ. διεύθυνση: Kapisztrán tér 1.

Πόλη: Budapest

Ταχ. κωδικός: 1014

Χώρα: Ουγγαρία

Τμήμα II: Αντικείμενο της σύμβασης

---

**II.1. Περιγραφή**

**II.1.1. Τίτλος**

„A Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részelemek tekintetében műszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

**II.1.2. Είδος της σύμβασης και τόπος εκτέλεσης ή παράδοσης**

Έργα

Εκτέλεση

### **II.1.3. Πληροφορίες σχετικά με συμφωνία πλαίσιο ή δυναμικό σύστημα αγορών (ΔΣΑ)**

#### **II.1.4. Σύντομη περιγραφή της σύμβασης ή των αγορών**

Τάγχα: „a Várkertbazár rekonstrukciója és kapcsolódó közösségi közlekedés fejlesztés keretében mély- és magasépítési kivitelezési feladatok, régészeti és restaurálási feladatok ellátása, továbbá egyes részeelemek tekintetében μύszaki tervek készítése” tárgyú vállalkozási szerződés során szükségessé vált egyes rendszerek speciális pótmunkái megvalósítása.

Φόββ mennyiségek (τάξέκοζατάό jelleggel):

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti addicionalis mennyiségi kiépítés, távleolvasással elektromos-, víz- és hő-mennyiségmérők tekintetében – 225 db,
- gyengeáramú hálózaon belül a wifi rendszer felhasználhatósága feltételeinek teljes körű kiépítése – cca. 29 006 m<sup>2</sup> lefedettségg,
- kamerarendszer megvalósítása körében egyes kamerák pontosított elhelyezése – 94 db,
- épületbiztonsági rendszer keretében a behatolásjelző-, beléptetőrendszer és forgóvilla kiépítése részben módosított formában – 5 épület,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként kaputelefonok és intercom rendszer teljes körűen megfelelő kiépítése – 7 épület,
- erőszáramú rendszer részeként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése – 7 db,
- optikai gerincvezeték-hálóza kibővítése – 1 készlet,
- gyengeáramú hálózaati rendszerben további a pénztáraknak mint további végpont(ok)nak a kiépítése, bekapcsolása (vő. pénztár) – 4 db,
- gyengeáramú hálózaon belül, a CATV rendszer megfelelő kiépítése – 1 készlet,
- erőszáramú rendszeren belül a multifunkcionalis terem rendszerének terhelhetősége bővítése – 1 készlet,
- világítási rendszer részeként a Szárazárok színpad nézőtér-világításának kiegészítése – 40 db.

#### **II.1.5. Κωδικός(-οί) κοινού λεξιλογίου για τις δημόσιες συμβάσεις (CPV)**

45212300 Κατασκευαστικές εργασίες για καλλιτεχνικά και πολιτιστικά κτίρια, 45212310 Κατασκευαστικές εργασίες για κτίρια εκθέσεων, 71500000 Κατασκευαστικές και συναφείς υπηρεσίες, 92522200 Υπηρεσίες συντήρησης ιστορικών κτιρίων

#### **II.1.6. Πληροφορίες για τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών (GPA)**

Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών: ναι

### **II.2. Συνολική αξία της σύμβασης/του τμήματος**

#### **II.2.1. Συνολική αξία της σύμβασης/του τμήματος**

Αξία: 743 285 434 HUF  
χωρίς ΦΠΑ

## **Τμήμα IV: Διαδικασία**

### **IV.1. Είδος διαδικασίας**

#### **IV.1.1. Είδος διαδικασίας**

Με διαπραγμάτευση χωρίς δημοσίευση προκήρυξης  
Αιτιολόγηση για την ανάθεση της σύμβασης χωρίς προηγούμενη δημοσίευση προκήρυξης  
διαγωνισμού στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EE S):

Οδηγία 2004/18/EK

**1) Αιτιολόγηση της επιλογής διαδικασίας με διαπραγμάτευση χωρίς προηγούμενη δημοσίευση προκήρυξης στην ΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 31 της οδηγίας 2004/18/EK**

Τα έργα, οι προμήθειες ή οι υπηρεσίες μπορούν να παρασχεθούν μόνο από συγκεκριμένο οικονομικό φορέα για τον εξής λόγο:  
τεχνικούς

**IV.2. Κριτήρια ανάθεσης**

**IV.2.1. Κριτήρια ανάθεσης**

Χαμηλότερη τιμή

**IV.2.2. Πληροφορίες σχετικά με τον ηλεκτρονικό πλειστηριασμό**

Έχει χρησιμοποιηθεί ηλεκτρονικός πλειστηριασμός: όχι

**IV.3. Διοικητικές πληροφορίες**

**IV.3.1. Αριθμός αναφοράς που χρησιμοποιεί για το φάκελο η αναθέτουσα αρχή**

**IV.3.2. Προηγούμενη δημοσίευση σχετικά με την εν λόγω διαδικασία**

όχι

**Τμήμα V: Ανάθεση σύμβασης**

---

Σύμβαση αριθ.: 1

Αριθμός τμήματος: 1

- Τίτλος τμήματος: Vállalkozási szerződés

**V.1. Ημερομηνία σύναψης της σύμβασης**

27.8.2014

**V.2. Πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές**

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν: 1

**V.3. Επωνυμία και διεύθυνση του αναδόχου**

Επίσημη επωνυμία: Swietelsky-WHB konzorcium

Ταχ. διεύθυνση: Irinyi J. u. 4–20. B ép. V. em.

Πόλη: Budapest

Ταχ. κωδικός: 1117

Χώρα: Ουγγαρία

**V.4. Πληροφορίες σχετικά με την αξία της σύμβασης/του τμήματος**

Αρχική εκτιμώμενη συνολική αξία της σύμβασης/του τμήματος:

Αξία: 688 000 000 HUF

χωρίς ΦΠΑ

Συνολική αξία των προμηθειών:

Αξία: 743 285 434 HUF

χωρίς ΦΠΑ

**V.5. Πληροφορίες σχετικά με υπεργολαβία**

Η σύμβαση ενδέχεται να ανατεθεί σε υπεργολαβία: ναι

Αξία ή ποσοστό της σύμβασης που ενδέχεται να ανατεθεί υπεργολαβικά σε τρίτους:

Ποσοστό: 41 %

Σύντομη περιγραφή της αξίας ή του ποσοστού της σύμβασης που ενδέχεται να ανατεθεί υπερβολικά: Pannon Nívó Építő Zrt., 1134 Budapest, Róbert Károly krt. 59. Százalékos arány: 22 %.

S. Service Kereskedelmi és Szolgáltató Kft., 9600 Sárvár, Batthyány u. 63. Százalékos arány: 19 %:

- épületfelügyeleti rendszer részeként bérleménycsoportonkénti elektromos-, víz- és hő-mennyiségmérők addicionális mennyiségi kiépítése, távleolvasással,
- gyengeáramú hálózat bővítése wifi rendszer kiépítésével,
- módosított kamerarendszer magvalósítása,
- épületbiztonsági rendszer bővítéseként behatolásjelző-, és beléptetőrendszer kiépítése módosított formában,
- épületbiztonsági rendszer megerősítéseként kaputelefonok és intercom rendszer módosítása,
- erősáramú rendszer módosításaként további kültéri kapcsolószekrények kiépítése,
- optikai gerincvezeték bővítése,
- gyengeáramú hálózati rendszer módosításaként további végpont(ok) kiépítése (vö. pénztár),
- gyengeáramú hálózat bővítéseként CATV rendszer kiépítése,
- erősáramú rendszer módosításával a multifunkcionális terem rendszerének bővítése,
- világítási rendszer módosításával a Szárazárok színpad nézőtér-világításának bővítése.

## Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες

### VI.1. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: ναι

Ταυτότητα του έργου: — Várgondnokság Nonprofit Kft., Új Széchenyi Terv Közép-magyarországi Régió Operatív Program KMOP 3.1.1./E-12-k-2012-001 – „Várkertbazár fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %, és

— Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat, Új Széchenyi Terv Közlekedés Operatív Program KÖZOP-5.5.0-09-11-2011-0027 – „Budai Vár és környéke közlekedés fejlesztése”. A támogatás mértéke (intenzitása): 100 %.

### VI.2. Συμπληρωματικές πληροφορίες

1. Jelen eljárásban közös ajánlatkérők:

— Várgondnokság Nonprofit Kft. (1014 Budapest, Színház u. 5–7.) és a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat (1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.).

2. Jelen eljárásban közös ajánlattevők:

— S–W konzorcium: Swietelsky Magyarország Kft. (1117 Budapest, Irinyi J. u. 4–20. B ép. V. em.) és West Hungária Bau Kft. (2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.).

3. Swietelsky Magyarország Kft.: nem tartozik a Kkvt. besorolása alá és West Hungária Bau Kft.: középυάλλαλοζάσ.

### VI.3. Διαδικασίες προσφυγής

#### VI.3.1. Φορέας αρμόδιος για τις διαδικασίες προσφυγής

Επίσημη επωνυμία: Közbeszerzési Döntőbizottság

Ταχ. διεύθυνση: Riadó u. 5.

Πόλη: Budapest

Ταχ. κωδικός: 1026

Χώρα: Ουγγαρία

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Τηλέφωνο: +36 18828594  
Φαξ: +36 18828593  
Διεύθυνση στο διαδίκτυο: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

**VI.3.2. Υποβολή προσφυγών**

Ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την (τις) προθεσμία(-ες) για την υποβολή προσφυγών: A Kbt. 137. § rendelkezési szerint.

**VI.3.3. Υπηρεσία από την οποία παρέχονται πληροφορίες για την υποβολή προσφυγών**

Επίσημη επωνυμία: Közbizottság  
Ταχ. διεύθυνση: Riadó u. 5.  
Πόλη: Budapest  
Ταχ. κωδικός: 1026  
Χώρα: Ουγγαρία  
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)  
Τηλέφωνο: +36 18828594  
Φαξ: +36 18828593  
Διεύθυνση στο διαδίκτυο: [www.kozbeszerzes.hu](http://www.kozbeszerzes.hu)

**VI.4. Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης**

4.12.2015